PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari
Provincia Autonoma di Trento

TRENTINO

APAC
AGENZIA PROVINCIALE PER GLI APPALTI E CONTRATTI

Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario
Viale Verona, 190/8 – 38123 Trento
P +39 0461 906311
@ spgc-apss@pec.provincia.tn.it

Class. 3.5 – Fasc. n. 1585/2019

Il numero e la data di protocollo sono generati automaticamente dal sistema (DPCM 3.12.2013, art. 20) e, per i corrispondenti non interoperanti, sono allegati all'oggetto della PEC.

Oggetto: Gara europea a procedura aperta, in un unico lotto, per l'affidamento del servizio di ossigenoterapia e ventiloterapia domiciliare a lungo termine e di altri dispositivi medici attinenti la funzione respiratoria - Codice CIG: 8188669F6A - Gara telematica n.: 89371 – **nota di chiarimento n. 1**

NOTA DI CHIARIMENTO N. 1

A seguito delle richieste di chiarimento formulate dal concorrente interessato a partecipare alla gara in oggetto si precisa quanto segue:

Quesito 1
Disciplinare di Gara, Art. 13 Modalità di Presentazione dell'Offerta e Sottoscrizione dei Documenti di Gara:
in merito alla richiesta per cui "tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana", preme sottolineare che le dichiarazioni di conformità e le certificazioni CE, richieste tra la documentazione tecnica, vengono prodotte, rilasciate e trasmesse direttamente dal fabbricante generalmente in lingua inglese, lingua riconosciuta a livello europeo ed internazionale. Si richiede pertanto, di poter presentate le certificazioni così come prodotte in origine dal produttore o, tutt'al più, accompagnate da traduzione non giurata, molto onerosa in termini di tempistiche per i concorrenti.

Risposta

Considerata la situazione emergenziale in corso e al fine di agevolare la partecipazione degli operatori economici alla procedura di gara in oggetto, si ammette la traduzione semplice per i documenti contenuti nell'Allegato tecnico di cui al paragrafo 16 del disciplinare di gara, se redatti in lingua inglese.

Rimane inteso, secondo quanto previsto al paragrafo 13 del disciplinare di gara e riportato in quesito, che i documenti contenuti nell'Allegato tecnico di cui al paragrafo 16 del disciplinare di gara, se redatti in lingua straniera (diversa dall'inglese), devono essere corredati da traduzione giurata in lingua italiana.

***

Si comunica che ai quesiti fino ad oggi pervenuti che non hanno ricevuto riscontro si darà risposta non appena completata l'istruttoria.

Trento, 15/04/2020

Il responsabile del procedimento ai sensi della l.p. 23/92: dott.ssa Clelia Gorgone

Il responsabile dell'Ufficio Gare europee: dott. Massimiliano Possamai

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO
Procedure di Gara in Ambito Sanitario -APSS
- dott.ssa Sonia Pinamonti -
In nome e per conto di APAC - ex convenzione di data 28/10/2015

Documento firmato digitalmente

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, predisposto e conservato presso questa amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt. 3 bis e 71 del CAD, D.Lgs. 82/2005). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D.Lgs. 39/1993).